

Let's integrate – easy to say.

Nowadays when we see more and more migrants trying to come to our continent from Africa, terrorist attacks around the World, and politicians telling us that immigration is the biggest problem for Great Britain, integration looks like a 'Mission Impossible'.

So why do we bother? Why not let people stay in their own countries and barricade themselves in their houses?

Because it simply doesn't work. You may lock all doors and windows but it is still possible for the danger to break into any home through your own computer or tablet, like these ideas about terrorism. Isolation could only make things worse.

OK, but why integration?

The first reason – known for many ages: 'harmony can build, a disagreement can only destroy'.

The next one – the majority of our problems originate from misunderstanding, absence of knowledge and often from discrimination.

In this 'Let's Integrate' project we are going to encourage our readers to do something good for themselves – get the information about Britain, Herefordshire and Worcestershire which you will probably find useful to know, and the services which may be very helpful or interesting to you.

But we would also like to introduce to the locals the positive aspects of people from different countries.

Over the next five issues and three events, we will provide information from our area on many opportunities and attractions, and we will present the culture and traditions of the people who came here.

The 'Here For All' group which is involved in preparing this multicultural magazine strongly believes that delivering more information to the local and east European communities – in their own languages – will increase the level of understanding and mutual respect, which in turn will benefit this country and those who are coming to work and live here.

Ella Cwiertnia, Editor

Project funded by the National Lottery through the Big Lottery Fund

Integrujmy się – łatwo powiedzieć.

Szczególnie w obecnej chwili, gdy dowiadujemy się o setkach migrantów z Afryki próbujących przedostać się na nasz kontynent, atakach terrorystycznych w wielu miejscach świata, albo gdy słyszymy tutejszych polityków, którzy twierdzą, że imigracja jest największym problemem Wielkiej Brytanii – integracja wydaje się czymś, co nie ma prawa się udać (ang. „mission impossible”).

Dlaczego więc zwracać sobie tym głowę? Dlaczego nie pozwolić ludziom by zabarykadowali się w swych domach, w swoich własnych krajach?

Dlatego, że to niczego nie zmieni. Nawet jeśli zablokujesz wszystkie drzwi i okna niebezpieczeństwo potrafi zakraść się do domu przez twój komputer czy tablet, pod postacią terrorystycznych idei. Izolacja może jedynie taką sytuację pogorszyć.

No dobrze, ale właściwie dlaczego mamy się integrować?

Po pierwsze – coś, co znamy od wieków: „zgoda buduje, niezgoda rujnuje”.

Po drugie i po trzecie – większość międzyludzkich problemów wywodzi się z niezrozumień, braku wiedzy i bardzo często - z szeroko pojętej dyskryminacji.

W trakcie projektu „Integrujmy się!” chcemy zachęcić naszych czytelników do zrobienia dla siebie czegoś dobrego. Znajdziecie tutaj informacje o UK, które mogą się okazać dla was zarówno użyteczne jak i ciekawe. Dowiecie się więcej o naszym hrabstwie Herefordshire i sąsiadnim, z ośrodkiem w Worcester.

Projekt ma również na celu zaprezentowanie lokalnej społeczności pozytywnych aspektów życia wśród ludzi, którzy przybyli z innych krajów.

Mamy nadzieję, że pięć kolejnych wydań naszego magazynu i trzy festyny pozwolą nam zarówno pokazać kulturę i bogate tradycje przyjezdnych, jak i przedstawić możliwości i atrakcje tutejszego regionu.

Grupa wolontariuszy, która przygotowuje ten wielokulturowy magazyn „HereForAll”, jest głęboko przekonana, że lepsza wymiana informacji między lokalną społecznością a imigrantami z Europy wschodniej (i nie tylko), podnieś poziom wzajemnego zrozumienia i szacunku, z czego może skorzystać zarówno ten kraj, jak i ci, którzy przyjechali by tutaj pracować i mieszkać.

Edytor, Elżbieta Ćwiertnia

HereForAll Multicultural Magazine

c/o 19 Broad Street, Hereford, HR4 9AP

Translations and corrections: Abbie Mason (proofreading), Carola Morton (proofreading), Elżbieta Cwiertnia, Renata Bocian, Karolina Cwiertnia,

Photos: Zdenka Chmelova, Ella Cwiertnia, Waldemar Bocian, Agata Stolarz,

Distribution: Waldemar Bocian, Neville Meredith, Monika & Karolina Bocian, Andrzej Kasprzyk

Na listy, komentarze, pomysły i nowe artykuły od Czytelników czekamy pod adresem: here.for.all@onet.eu

Дорогие Читатели! Письма, комментарии и идеи на новые статьи отправляете пожалуйста на адрес: here.for.all@onet.eu Ждем.

We are waiting for **Readers letters, opinion** and new ideas: here.for.all@onet.eu

Współpracownicy: Anna Borowska i Eliza.